

No. 53069*

**Netherlands (in respect of Sint Maarten)
and
France**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the French Republic on Island cooperation in police matters on Sint Maarten (with annexes). Paris, 7 October 2010

Entry into force: *1 October 2015, in accordance with article 21*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 30 November 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pays-Bas (à l'égard de Saint-Martin)
et
France**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République française relatif à la coopération insulaire en matière policière à Saint-Martin (avec annexes). Paris, 7 octobre 2010

Entrée en vigueur : *1^{er} octobre 2015, conformément à l'article 21*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pays-Bas, 30 novembre 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en de Regering van de Franse Republiek inzake eilandbrede
samenwerking op politiegebied op Sint Maarten**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Franse Republiek

hierna te noemen „de partijen”,

Teneinde:

de samenwerking te versterken die in de afgelopen jaren in het grensgebied tussen de met politietaken belaste diensten is ingezet;

de samenwerking tussen beide partijen te bevorderen door de mogelijkheden voor grensoverschrijdend optreden ter handhaving van de openbare orde en binnenlandse veiligheid te verruimen;

Zijn het volgende overeengekomen:

TITEL I

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN EN DOELEN VAN DE SAMENWERKING

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

In dit Verdrag wordt verstaan onder:

- a) „Functionarissen”: de tot de bevoegde diensten van beide partijen behorende personen die gestationeerd zijn in de territoriale eenheden die zijn gelegen in het in artikel 3 omschreven gebied, of wier bevoegdheid zich tot dat gebied uitstrekt, alsmede de tot de bevoegde diensten behorende personen die optreden ter versterking van de territoriale eenheden;
- b) „gerechtelijk onderzoek”: onderzoek ten aanzien van een feit waarvoor strafrechtelijke vervolging mogelijk is.

Artikel 2

Bevoegde diensten

De bevoegde diensten ten behoeve van dit Verdrag zijn, voor zover het hem betreft:

Voor de Franse partij:

- de nationale politie;
- de nationale gendarmerie.

Voor de Nederlandse partij:

- de opsporingsambtenaren in de zin van het Wetboek van Strafvordering van de Nederlandse Antillen.

Artikel 3

Gebied van de eilandbrede samenwerking

Voor de toepassing van dit Verdrag bestaat het bevoegdheidsgebied van Sint Maarten uit:

Voor de Franse partij: de overzeese gemeenschap van Saint-Martin, met inbegrip van de territoriale wateren en het luchtruim.

Voor de Nederlandse partij: het grondgebied van Sint Maarten, met inbegrip van de territoriale wateren en het luchtruim.

Artikel 4

Doelen

1. De partijen gaan, onder eerbiediging van hun respectieve soevereiniteit en van de taak van de territoriaal bevoegde bestuurlijke en rechterlijke autoriteiten, over tot eilandbrede samenwerking tussen de met politietaken belaste diensten, zulks door middel van de formulering van nieuwe vormen van samenwerking en door middel van een rechtstreekse samenwerking tussen overeenkomstige diensten.

2. Deze samenwerking krijgt haar beslag in het kader van de bestaande structuren en bevoegdheden en onder eerbiediging van de algemene bepalingen die op de internationale politiesamenwerking van toepassing zijn.

TITEL II

BIJZONDERE BEPALINGEN VOOR DE POLITIESAMENWERKING

Artikel 5

Bijstand op verzoek

1. De partijen komen overeen dat hun diensten elkaar bijstand verlenen, onder eerbiediging van hun nationale wetgeving en binnen de grenzen van hun bevoegdheden, teneinde strafbare feiten te voorkomen en op te sporen, voor zover het nationale recht het verzoek niet voorbehoudt aan de rechterlijke autoriteiten en het verzoek en de uitvoering ervan geen toepassing van dwangmaatregelen door de aangezochte partij met zich meebrengen. Indien de aangezochte diensten niet bevoegd zijn om een verzoek uit te voeren, zenden zij het verzoek door naar de bevoegde autoriteiten en brengen zij de verzoekende autoriteiten hiervan op de hoogte.

2. Zonder afbreuk te doen aan de algemene bevoegdheden van de nationale centrale autoriteiten kunnen de in artikel 2 bedoelde diensten elkaar, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, in het bijzonder verzoeken om bijstand toezenden betreffende het handhaven van de openbare orde, de bestrijding van illegale immigratie en van alle andere vormen van criminaliteit, in het bijzonder op de volgende gebieden:

- identificatie van de houders, bestuurders en passagiers van gemonitoriseerde landvoertuigen;
- identificatie van voertuigen en verificatie van de status ervan;
- identificatie van de houders, bestuurders en passagiers van vaartuigen;

- verzoeken betreffende rijbewijzen;
- verzoeken betreffende vaarbewijzen of -vergunningen;
- onderzoek naar de huidige woon- en verblijfplaatsen;
- identificatie van de houders van telefoon- en communicatielijnen;
- vaststelling van de identiteit van personen en van hun administratieve status;
- verstrekking van politiegegevens afkomstig uit computerbestanden of andere documenten die deze diensten onder zich hebben;
- opstelling van plannen, afstemming van opsporingsmaatregelen en instelling van opsporings in spoedeisende gevallen;
- verificatie van de aanwezigheid van materiële sporen;
- verificatie van de echtheid en geldigheid van identiteits- en reisdocumenten.

3. De op deze wijze op grond van het eerste lid van dit artikel aangezochte diensten beantwoorden de verzoeken rechtstreeks, tenzij het nationale recht de behandeling ervan aan de rechterlijke autoriteiten voorbehoudt. In dat geval wordt het verzoek om bijstand rechtstreeks en onverwijld aan de territoriaal bevoegde gerechtelijke autoriteit gericht, die dit verzoek, overeenkomstig het geldende recht, als een verzoek om wederzijdse rechtshulp behandelt en het antwoord via de in eerste instantie aangezochte diensten terugzendt.

Artikel 6

Bijstand op eigen initiatief

De bevoegde diensten van de partijen kunnen, onder eerbiediging van hun nationale wetgeving en zonder hierom te worden verzocht, aan de andere partij inlichtingen doen toekomen die deze partij zouden kunnen helpen concrete bedreigingen van de veiligheid en openbare orde te voorkomen of strafbare feiten te bestrijden. De overbrenging van de inlichtingen vindt plaats overeenkomstig het eerste en derde lid van artikel 5.

Artikel 7

Detachering van verbindingsfunctionarissen

1. De partijen kunnen bijzondere regelingen treffen voor de detachering, voor bepaalde of onbepaalde duur, van verbindingsfunctionarissen bij de diensten van de andere partij.

2. De detachering van verbindingsfunctionarissen heeft ten doel de samenwerking tussen de partijen te bevorderen en te versnellen, in het bijzonder door bijstand te verlenen: